



2 doors, 2 portes, 2 türen, 2 puertas, 2 portas, 2 deuren, 2 porte

**VK720**

## Pour / For

**Volkswagen** Transporter T5  
 (07/2003>)

V. Comm. - Versioni / Models / Modelo: Furgone  
 - Kombi] [Solo meccanismo / Mechanical part  
 only / Solo meccanismo  
 LH 7H0837753B  
 RH 7H0837754B

left door - portière gauche - linke tür - puerta lado izquierdo - porta esquerda - linkerportier - porta lato sinistro

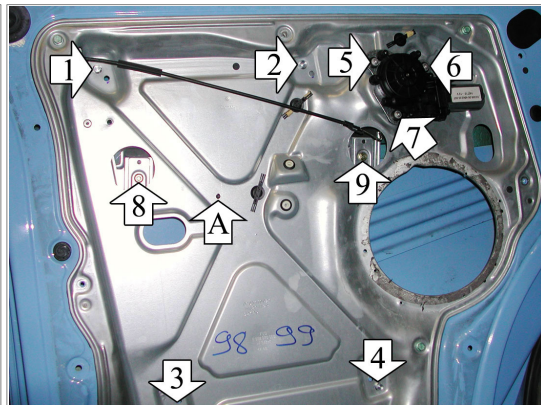
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.  
 CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.  
 DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.  
 ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.  
 ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.  
 LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



**A** POWER WINDOW LEFT  
 ALZACRISTALLI ELETTRICO SX



ORIGINAL POWER WINDOW LEFT  
 ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE SX



**A**

It is recommended not to remove the PVC gear clamp until mating with the engine in order to avoid possible unroll of the cable during assembly.

Il est recommandé de ne pas enlever le collier maintenant l'engrenage jusqu'a ce que l'accouplement avec le moteur soit fait afin d'éviter tout risque de dérouler les câbles durant l'assemblage.

Es wird empfohlen, die Plastiksicherung (Kabelbinder) vom Antrieb erst zu entfernen, wenn der Antrieb mit dem Motor verbunden ist, so wird ein abrollen des Kabels verhindert.

ATENCION: Se recomienda no eliminar la banda de PVC hasta el acoplamiento con el motor con el fin de evitar posibles de desenrollado del cable durante el montaje.

Recomenda: se que nao se retire a abracadeira PVC ate a copulacao com o motor de modo a evitar o possivel desenrolar do cabo durante a montagem.

Si raccomanda di non togliere la fascetta di tenuta del tamburo fino all'accoppiamento con il motore al fine di evitare possibile scarrucolamento del cavo in fase di montaggio.

## ENGLISH

### THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove door trim. Release the glass and remove metal panel from the door. Remove window regulator.
- B) Fix ONLY UPPER SIDE of the two power windows rails onto the panel, into positions 1 and 2 leaving the screws turned out the most as possible. Remove the gear pvc clamp (photo A). Fix the sheathing on the motor plate into position 10. Secure the flexible covering into position A with the suitable clip.
- C) Insert the three spacers of the motor plate into positions 5, 6 and 7. Fix the motor with the three screws previously removed onto positions 5, 6 and 7 from the opposite side of the panel. Re-mount the metal panel onto the door, fixing it with its original screws, keeping the power window rails detached from the panel.
- D) Through the loudspeaker hole, approach the rails from the lower side and fix them onto positions 3 and 4. Tighten the screws 1 and 2.
- E) Lower the window onto the window plates and block it onto positions 8 and 9. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation before re-installing door trim. PLEASE NOTE! To re-establish the auto function on the replacement regulator, turn the ignition on and operate the window switch to close the window.

## FRANÇAIS

### CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Démonter le panneau. Démonter le panneau de toile (desaccoupler avant la vitre). Démonter le leve-vitre.
- B) Fixer les deux guides du leve-vitres électrique sur le panneau, SEULEMENT DANS LA PARTIE SUPERIEURE, sur les points 1 et 2 en laissant les vis desserrées au maximum. Démonter l'engrangement en Pvc (photo A). Fixer la gaine sur la plaque du moteur sur le point 10. Fixer la gaine souple sur le point A avec la clip appropriée.
- C) Insérer les trois entretoises dans la plaque du moteur sur les points 5, 6 et 7. Fixer le moteur avec les trois vis sur les points 5, 6 et 7. Remonter le panneau de toile dans la porte, et le fixer avec les vis d'origine, avec les guides du leve-vitre électrique non fixés sur le panneau.
- D) A travers du trou du haut-parleur rapprocher les guides dans la partie inférieure et les fixer sur les points 3 et 4. Visser sur les points 1 et 2.
- E) Faire descendre la vitre sur le support de la vitre et le bloquer sur les points 8 et 9. Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau. ATTENTION! Après avoir pose la pièce de rechange, la fermeture et l'ouverture automatique ne fonctionnent pas. Pour rétablir cette fonction veuillez suivre le manuel d'usage de la voiture.

## DEUTSCH

### DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie die Türverkleidung. Demontieren Sie das Türinnenblech (zuerst lösen Sie das Glas). Bauen Sie das Fensterheber aus.
- B) Befestigen Sie die zwei Führungsschienen an den Punkten 1 und 2 IM OBEREN BEREICH des Türinnenbleches. Entfernen Sie die PVC Binder am Fensterhebergetriebe (Abb. A). Befestigen Sie die Hülse an den Motor-Platte an den Punkt 10. Befestigen Sie die beigsame hülse am Punkt A mit dem geeigneten Clip.
- C) Setzen Sie die drei Motor-Platten-Distanzstücke an den Punkten 5, 6 und 7. Befestigen Sie den Motor mit den drei demontierten Schrauben an den Punkten 5, 6 und 7 von der anderen Seite des Türinnenbleches. Montieren Sie wieder das Türinnenblech mit den Original-Schrauben (ohne die Führungsschienen des Fensterhebers an den Punkten 1 und 2 zu befestigen).
- D) Greifen Sie durch das Lautsprecherloch im Türinnenblech und justieren Sie Führungsschiene Von Unten so, das Sie die Führungsschiene im Punkt 3 und 4 verschrauben können. Schrauben Sie die Führungsschiene an den Punkten 1 und 2 fest.
- E) Setzen Sie die Seitenscheibe in den Klemmbacken des Fensterhebers ein und befestigen Sie die Seitenscheibe in den Punkten 8 und 9. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Vor der endgültigen Montage der Türverkleidung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers. ACHTUNG! Sollte, nach dem Einbau des Fensterhebers, das automatische Öffnen und Schliessen nicht funktionieren, folgen Sie das Verwendung-Handbuch des Fahrzeugs.

## ESPAÑOL

### ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el panel de la puerta. Desmontar el panel de hierro de la puerta (desbloqueando primero el cristal). Desmontar el elevavinas.
- B) Fijar las dos guías del elevavinas eléctrico en el panel (SOLAMENTE POR LA PARTE SUPERIOR) En los puntos nº 1 y 2 dejando los tornillos lo mas sueltos posible. Desmontar la banda de PVC (foto A). Fijar la vaina en la placa del motor en el punto 10. Fijar el cable flexible, con su clip, en el punto A.
- C) Introducir los 3 separadores del soporte motor en los puntos nº 5, 6 y 7. Sujetar el motor con los tres tornillos anteriores en los puntos nº 5, 6 y 7 por la parte opuesta del panel. Montar el panel de metal en la puerta sujetándolo con los tornillos originales, con las guías de los elevavinas separadas del panel.
- D) A través del agujero del altavoz colocar las guías por la parte inferior en su lugar y sujetarlas en los puntos nº 3 y 4. Apretar los tornillos 1 y 2.
- E) Hacer descender el cristal y sujetarlo en los puntos nº 8 y 9. Efectuar las conexiones eléctricas. Verificar el funcionamiento antes de montar el panel de la puerta. ATENCION! Despues del montaje del elevavinas, las lunas habran perdido la funcion de automatismo, "Comfort". Para restablecer esta funcion, seguir el folleto de las instrucciones del coche.

## PORTUGUÊS

### ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o painel da porta. Desmontar o painel de aço da porta (destravando antes o vidro). Desmontar a máquina de vidro.
- B) Fixar as duas guias da máquina de vidro elétrico no painel, SOMENTE NA PARTE SUPERIOR, nos pontos nº 1 e 2 deixando os parafusos o quanto mais soltos possível. Retirar a braçadeira de retenção da engrenagem (foto A). Fixar a capa na placa do motor, no ponto nº 10. Fixar o cabo flexível no ponto A com a presilha específica.
- C) Inserir os três separadores da placa do motor nos pontos nº 5, 6 e 7. Fixar o motor com os três parafusos retirados anteriormente, nos pontos nº 5, 6 e 7 pela parte oposta do painel. Montar o painel de aço na porta, fixando-o com seus parafusos originais, mantendo as guias da máquina de vidro elétrico destacadas do painel.
- D) Através do furo do alto-falante, aproximar as guias pela parte inferior e fixá-las nos pontos nº 3 e 4. Apertar os parafusos nº 1 e 2.
- E) Descer o vidro nas chapas e bloqueá-lo nos pontos nº 8 e 9. Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento dos vidros antes de montar o painel na porta. ATENÇÃO! Após a instalação desta máquina de vidro de reposição, a subida e a descida automática NÃO FUNCIONAM MAIS. Para restabelecer esta função, deve-se utilizar as instruções do manual de uso do automóvel.

## ITALIANO

### LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare il pannello portiera. Smontare il pannello in acciaio dalla portiera (sbloccando prima il vetro). Togliere l'alzacristalli.
- B) Fissare le due guide dell'alzacristalli elettrico sul pannello, SOLAMENTE NELLA PARTE SUPERIORE, nei punti nº 1 e 2 lasciando le viti allentate il più possibile. Togliere la fascetta di ritenuta rochetto (foto A). Fissare la guaina sulla piastra motore nel punto nº 10. Fissare il cavetto flessibile nel punto A con l'apposita clip.
- C) Inserire i tre distanziali della piastra motore nei punti nº 5, 6 e 7. Fissare il motore con le tre viti tolte precedentemente, nei punti nº 5, 6 e 7 dalla parte opposta del pannello. Rimontare il pannello in acciaio in portiera, fissandolo con le sue viti originali, tenendo le guide dell'alzacristalli elettrico staccate dal pannello.
- D) Attraverso il foro dell'altoparlante, avvicinare le guide dalla parte inferiore e fissarle nei punti nº 3 e 4. Stringere le viti nº 1 e 2.
- E) Far scendere il vetro nelle piastre cristallo e bloccarlo nei punti nº 8 e 9. Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera. ATTENZIONE! Dopo che l'alzacristalli ricambio è stato installato, la chiusura ed apertura automatica NON FUNZIONA. Per ripristinare tale funzione utilizzare le istruzioni del manuale d'uso vettura.